

دور علماء مكتبة الإسكندرية في تطور الدراسات الأدبية

منذ أن أصبحت الأوراق البريكية أهم مادة للكتابة في العالم القديم، ومنذ أن عم انتشارها في بلدان البحر المتوسط، راجت سوق الكتاب كوسيلة للمعرفة وأصبح بوسع الأفراد . كما هو بوسع الهيئات . أن يقتنوا مكتبات خاصة بهم. ويخبرنا أثيناؤوس *Athênaeus*:

[*Athênaeus, Deipnosophistai, i. 3a, Leipzig (1887), ed. by G. Kaibel*]

في كتابه الشهير مآدبة الفلاسفة . أن بيسستراتوس *Pisistratos* حاكم أثينا، وبوليكراتيس *Polykratês* حاكم ساموس، كانا يقتنيان مجموعات ضخمة من الكتب.

وعندما أوشك القرن الخامس ق. م. على الانتهاء لم يعد من الغريب وجود المكتبات الخاصة، فترى الكاتب المسرحي الكوميدي أرسطوفانيس *Aristophanês*، في مسرحيته الضفادع *Batrachoi*، يتهم على زميله الشاعر التراجيدي يوريبديس *Euripidês* (بيت رقم ٩٤٣ من المسرحية)، ويزعم أن الأخير كان يستمد عادة الشطر الأكبر من مادة مسرحياته من الكتب:

" *apo bibliôn apêthôn* يستقتر ما في الكتب "

ويخبرنا مؤلف كتاب حياة الخطباء العشرة، المنسوب خطأ إلى بلوتارخوس *Ploutarchos* (فقرة ٨٤١ وما بعدها)، أن الخطيب الأثيني ليكورجوس *Lycourgos* (٣٩٠ . ٣٢٤ ق.م.) قد تقدم إلى الحكام في مدينة أثينا باقتراح مؤاده ضرورة حفظ الوثائق الرسمية في دار للمحفوظات خاصة بها. ولا ريب أن مثل هذه الدار قد أنشئت خلال فترة زمنية تالية لتقديم هذا الاقتراح، لأن الحاجة وقتئذ كانت ماسة للحفاظ على نصوص المسرحيات التراجيدية والمؤلفات الأدبية والتاريخية والفلسفية وغيرها؛ وبدون ذلك كان من العسير . أو ربما من المستحيل . أن تصل إلى أيدي الباحثين والقراء في العصر اليوناني . الروماني.

ولقد أدى تقدم العلم وازدهاره، منذ انفصال معظم العلوم عن الفلسفة خلال القرن الرابع ق.م.، إلى وجود مدارس فلسفية وعلمية ذات شهرة ذائعة، مثل مدرسة أفلاطون التي تعرف باسم الأكاديمية *Akadêmia*، ومدرسة أرسطو التي كان مقرها الليكيون *Lykeion* وعرفت باسم مدرسة المشائين *Perpatêtikoi*، والمدرسة الرواقية التي أسسها الفيلسوف زينون *Zênôn*، وكان مقرها الرواق المزخرف *Stoa Poikilê*، والمدرسة الإبيقورية التي أسسها الفيلسوف إبيقور *Epikouros*، وعرفت باسم مدرسة الحديقة *Kêpos*، ومدرسة الشكاك *Skeptikoi* التي أسسها الفيلسوف ببيرون الإيلي *Pyrrhon of Elis*، وغيرها. وكانت مباني هذه المدارس جميعاً تحتوى على مكتبات تضم بين جنباتها أعداداً وفيرة من الكتب والمؤلفات في شتى صنوف المعرفة. ويخبرنا الجغرافي الشهير استرابون (Strabôn. xiii3, 1, 54) أن الفيلسوف أرسطو كان يملك مجموعة ضخمة من الكتب . على الأقل بمقاييس عصره . وهو أمر ربما يفسر لنا سبب تعدد اهتمامات فلاسفة مدرسة المشائين الأرسطية وتشعبها، خاصة بعد أن ورثوا عن أستاذهم ورثاءهم بعد وفاته هذه المكتبة. ولقد غدت مكتبة الفيلسوف أرسطو هي النموذج الذي أسست على غرارها مكتبة الإسكندرية الشهيرة، بناء على اقتراح من ديمتريوس الفاليري *Dêmétrios of Phaleron*، أحد تلاميذ مدرسته (Diogenês Laestios, iv, 1; v, 51)، والذي أسست على غرارها كذلك مكتبات المدن الهيلنستية الأخرى، مثل مكتبة مدينة برجامون *Pergamon*.

ومن الأهمية بمكان، بعد هذه المقدمة عن أهمية الكتب قديماً، أن نتحدث عن الدراسات الأدبية والبحوث العلمية التي تمت في مدينة الإسكندرية، وعلى وجه الخصوص، داخل أروقة الموسيون *Mousion* السكندري وخارجها. ولا بد أن ننوه هنا بأن الموسيون كان مركزاً للبحث في العلوم والفنون والآداب سواء بسواء، كما كان علماء ورجالاته يجمعون في خبراتهم بين هذه المجالات. ونضرب مثلاً على هؤلاء بأعظم علماء الجغرافيا آنذاك، وهو إراتوستينيس *Eratosthenès*، الذي كان عالماً أيضاً في الرياضيات وشاعراً وأديباً في نفس الوقت، لدرجة أن زملاءه في الموسيون كانوا يطلقون عليه حيناً اسم صاحب التخصصات الخمسة *ho Pentathlos*، أو الثاني *to Bêta*، بمعنى أنه كان الثاني في أي علم أو تخصص بعد مؤسسه. أما في الجغرافيا فكان إراتوستينيس هو الأول بلا منازع، ويكفيه فضلاً في هذا المقام أنه كان أول من تمكن من قياس محيط الكرة الأرضية بدقة فائقة تدعو للإعجاب، قبل قرون عديدة من ظهور كوبرنيكوس.

ولقد كانت مكتبة الإسكندرية القديمة، التي كان مبناها الأول عبارة عن جزء من الموسيون، مخصصة لخدمة الباحثين من العلماء والفقهاء والبارزين، وهي المكتبة التي عرفت قديماً باسم المكتبة الملكية، والتي تعزى فكرة إنشائها كما ذكرنا إلى ديمتريوس الفاليري، تلميذ الفيلسوف ثيوفراستوس *Theophrastos* عالم النبات الشهير الذي خلف أستاذه أرسطو في رئاسة مدرسة المشائين. ولقد ضاقت هذه المكتبة الملكية بعد إنشائها بسنوات بما حوت من كتب، الأمر الذي حدا بالملك بطليموس الثالث يورجيس إلى إنشاء مكتبة أخرى اتخذت من معبد *Serapium* السرابيوم بعد بنائه وتشييده مقراً لها.

ولا ريب أن جهوداً مضنية قد بذلت قديماً في تصنيف هذه الكتب، التي ذكرت المصادر المتأخرة أن عددها قد وصل إلى ما يزيد عن تسعمائة ألف كتاب، حتى يمكن استفادة الباحثين منها، غير أننا لا نعرف على وجه الدقة كيف تم تصنيفها وفهرستها في ذلك العصر، وإن كانت الإشارات الواردة في المصادر القديمة تبين لنا أن كاليماخوس *Kallimachos*، زعيم البرناس السكندري وأمير شعراء العصر الهيلنستي، هو الذي اضطلع بإعداد القوائم الببليوجرافية لكتب هذه المكتبة في حوالي مائة وعشرين لفافة بردية. وإلى جانب هذا الجهد الفائق الذي قام به كاليماخوس، حمل باحثون آخرون من الأدباء والشعراء على كاهلهم مهمة إعداد تصنيفات نوعية لكل طائفة متجانسة من الكتب، مثل مؤلفات التراجيديات أو الكوميديا أو الشعر الغنائي أو الخطابة وغيرها.

ومن المشاكل المتعددة التي واجهت علماء مكتبة الإسكندرية، أن الكتب القديمة كانت على شكل لفافات بردية مخطوطة يتم نسخها باليد، وأن مستوى من يقومون بنسخها كان يتذبذب بين التفوق والامتنياز من ناحية وبين الافتقار إلى الدقة والوقوع في كثير من الأخطاء من ناحية أخرى. ولقد أدى هذا التذبذب إلى أن أصبحت النصوص القديمة طوال مراحل نسخها وتداولها عرضة للتحويل أو النسخ أو التحريف، بسبب الأخطاء التي كان يتردى فيها كثير من النساخ، وكان لزاماً على باحثي ذلك العصر الاضطلاع بتصويبها ومراجعتها وتحقيقها، لكي يصبح في وسع من يقرأها في نهاية الأمر الحصول على نسخة صحيحة خالية من الأخطاء ما أمكن ذلك. ولقد أدت هذه الجهود والمحاولات لحسن الحظ إلى تقدم مطرد في مناهج الدراسات الأدبية، وتحقيق النصوص القديمة، وتأليف البحوث العلمية ونشرها.

وليس من قبيل المصادفة أن خمسة من القائمين على الإشراف على مكتبة الإسكندرية الشهيرة، وهم: زينودوتوس *Zêndotos*، أبولونيوس الرودي *Apollônios Rhodios*، إراتوستينيس، أرسطوفانيس البيزنطي

Aristophanês Byzantios، أرسطارخوس *Aristarchos*، كانوا كلهم تقريباً من الشعراء ومن رجالات الأدب في عصرهم. وإلى هؤلاء العلماء وأمثالهم يعزى الفضل الأكبر في التقدم الملحوظ الذي طرأ على مناهج الدراسات الأدبية والبحث اللغوي، وأعتقد أن العصور التالية لعصرهم ينبغي أن تشعر تجاههم بالامتنان والتوقير، لأن جل ما وصل إلى العصور الوسطى من مخطوطات ونصوص قديمة محققة وموثقة كان ثمرة لجهودهم وبفضل علمهم. ويكفي في هذا المجال أن نضرب مثلاً بنصوص هوميروس *Homeros*، شاعر الملاحم الفذ الذي أشادت بعبقريته كل العصور بلا استثناء، وحسبنا أن نذكر أن ما وصل إلينا من أعماله عن طريق البرديات التي اكتشفت في أرض مصر خلال القرن الثالث قبل الميلاد كان ضئيلاً بكل المقاييس، فضلاً عن عدم دقته وبعده عن الصواب، إذا ما قارناه بالكم الهائل الذي وصلنا من القرون التالية حتى القرن السادس الميلادي. ولا ريب أن السبب المباشر وراء زيادة عدد نصوص هذا الشاعر واتصافها بالدقة واعتمادها على التحقيق والتوثيق، كان بفضل جهود علماء مكتبة الإسكندرية وعلمهم الدؤوب، وتكريسهم جل وقتهم للعمل في صمت وتجرد، نشدانا لخلود الذكر وذئوع الصيت. ولقد كان هدف هؤلاء العلماء . فيما هو مرجح . يتلخص في أن يوفرُوا للمهتمين نصوصاً محققة لكل الكتاب القدامي، أو لمعظمهم على أقل تقدير، بحيث يعتمد على دقتها ويعول على صحتها.

وإلى جانب هذا الهدف الجليل أو هذه الغاية الصعبة، وضع علماء مكتبة الإسكندرية نصب أعينهم أن يتم نسخ مؤلفات القرن الخامس ق.م. من الأصول الأتيكية المعتمدة، لا عن طريق النسخ المنقولة، وأن يجري تدوينها بنظام الكتابة القديم الذي ظل سائداً عند تدوين النقوش الإغريقية حتى عام ٤٠٣ ق.م. تقريباً. ومما ينهض دليلاً على صحة هذا الرأي أن أرسطارخوس، النحوى الشهير، قد شرح لنا أن وجود بعض مواطن الصعوبة في نصوص الشاعر الغنائي الشهير بنداروس *Pindaros*، كان سببه عدم فهم الأجيال التالية التي عاشت خلال العصر السكندري لطريقة الكتابة بالأبجدية الإغريقية القديمة، التي كانت مطبقة . كما ذكرنا . قبل عام ٤٠٣ ق.م.، والتي دونت بها نصوص هذا الشاعر في أصولها القديمة. ويضرب لنا أرسطارخوس مثلاً على هذا بأن ناسخ إحدى قصائد بنداروس النيمية (Nem., I, 24) خلال القرن الخامس ق.م. . قد دون في المخطوطة كلمة *eslos* (وهي كلمة في الصورة الدورية للكلمة الأتيكية *esthlos* التي تعنى: خير أو نبيل). ولقد ظن أرسطارخوس لأول وهلة أن هذه الصفة في حالة الفاعل المفرد كما تراهي له من نهايتها (-os)، غير أنه ما لبث بعد تفكير أن اكتشف أن مثل هذه الحالة لا تتناسب مع وزن بيت الشعر، ومن ثم فقد هداه تفكيره إلى تصويبها إلى *eslous*، أي أنه جعلها في حالة المفعول به الجمع، وهنا استقام الوزن، وذلك على اعتبار أن طريقة تدوين الأبجدية الإغريقية كانت تقضى باستخدام حرف الأوميكرون (o) بدلاً من الصوت المزدوج (ou).

ومن الوسائل التي كانت خير عون للقارئ في ذلك العصر علامات الترقيم *Sêmeia Stixeôs* والنبرات *Tonoi*، التي كان الهدف من وضعها على الكلمات توضيح النطق السليم ورفع الصوت على مقطع بعينه عند نطق الكلمة، وهي العلامات التي عزى فضل ابتكارها إلى الناقد الفذ أرسطوفانيس البيزنطي. ومن الجدير بالذكر أن الفائدة التي عانت على العصور الحديثة من استخدام هذه الوسائل كانت أكبر بكثير من الفائدة التي جناها القدماء. فنحن نعلم أنه لم يعم استخدام هذه العلامات بشكل ملحوظ إلا قرب بداية القرن العاشر الميلادي. وربما كان السبب في عدم انتشارها طوال العصور القديمة والوسطى راجعاً إلى أن تحقيق النصوص كان أهم لدى العلماء من استخدام الوسائل المعينة على القراءة، خاصة أن القراءة في ذلك العصر كانوا يتحدثون ويكتبون باللغة اليونانية، لغة آبائهم وأجدادهم، ولم تكن حاجتهم ملحة لمثل هذه الوسائل.

ولم يكن شرح النصوص والتعليق عليها بأدنى أهمية من تنقيحها وتحقيقتها، ومن هنا فقد تفتت قريحة علماء مكتبة الإسكندرية عن ابتكار ما يعرف باسم الحواشي أو التعليقات *scholia*، التي كانت خير معين للأجيال التالية على فهم كثير من دقائق النصوص القديمة، والتي أنارت لنا الشطر الأكبر مما غمض علينا فهمه. ومن الكتب المهمة التي ألفها علماء مدرسة الإسكندرية، والتي أعانت الباحثين على فهم مرامى النصوص القديمة الخفية، الكتاب الذي ألفه زينودوتوس عن حياة هوميروس، ثم مقاله الذي دونه عن الزمن الداخلي لأحداث ملحمة الإلياذة، وكتاب أرسطوفانيس البيزنطي عن القياس النحوي *Peri Analogias*، وكذلك كتابه الذي صوب فيه القوائم الجيولوجرافية التي أعدها كاليماخوس، ثم أكملها بإضافة عدد من الملاحق لها. ولقد ورد في إحدى البرديات الإغريقية التي تم العثور عليها في مدينة أوكسيرينخوس (البهنة حالياً. P.Oxy., no. 2192)، أن هناك مقالاً عن شخصيات الكوميديا قام بتأليفه هيسيكراتيس *Hysikratēs*، ومقالاً آخر عن الأساطير المستخدمة في التراجيديات من تأليف ثرساجوارس *Thersagoras*. ولم تكن هذه التعليقات تدون. كما هو الحال في المخطوطات. في حواشي النصوص القديمة نفسها، بل كانت تدون في لفافة بردية منفصلة عن لفافة العمل الأدبي نفسه.

ولقد كانت هناك علامات ورموز خاصة متفق عليها بين العلماء، يتم استخدامها بغرض لفت نظر قارئ النص المخطوط إلى امتياز فقرة أو روعتها، أو لتنبهه إلى أنها فقرة مدسوسة أو منحولة. ويمكننا أن نسوق مثلاً على هذه الرموز أو العلامات مما وجدناه مدوناً على إحدى برديات مجموعة برلين (P. Berol., 9780) التي يحتوى متنها على جزء من تعليقات الباحث اللغوي والناقد ديديموس (القرن الأول ق.م) على أعمال الخطيب الأثيني الشهير ديموستينيس *Dēmōsthenēs*. وأولى هذه العلامات تعرف باسم الخط القصير *obelos* (-)، وهي عبارة عن خط أفقى قصير يوضع في الهامش على يسار بيت الشعر المدون، لكي يوضح بها الباحث المحقق أنه بيت مدسوس، ولقد استخدم زينودوتوس هذه العلامة في أبحاثه لتوضيح هذا الغرض بصفة منتظمة. وهناك خمس علامات أخرى استخدمها كل من أرسطوفانيس البيزنطي وأرسطوخوس في تحقيقهما للنصوص القديمة، أولها تعرف باسم العلامة الأزواجية *diple* (>)، وهي علامة تلفت نظر القارئ إلى موضع ذى أهمية خاصة متعلق بمضمون النص أو بلغته. والثانية تسمى العلامة الأزواجية ذات النقطتين *diple peristigmenē* (>)، وكان أرسطوخوس يشير بها إلى بيت اختلف مع زميله زينودوتوس في إيرادها أو في ترتيبه. والثالثة تعرف باسم النجمة *asteriskos* (✱)، وهي توضح أن البيت المشار إليه بها قد تكرر عن طريق الخطأ في موضع آخر. والرابعة تجمع بين النجمة والخط الأفقى القصير *asteriskos kai obelos* (- ✱)، وكانت تنبه القارئ إلى وجود أبيات منحولة دست في النص ونقلت إليه من موضع آخر. أما الخامسة فتسمى بحرف السيجما المقلوب *antisigma* (⊃)، وهي تشير إلى حدوث خلط في ترتيب الأبيات الشعرية داخل الفقرة المعنية.

وكان من عادة العلماء الإسكندرية - بناء على منهجهم العلمى - إثارة الشك في النصوص المنقولة، وهو الأمر الذى حدا بهم إلى استبعاد *athetein (or athetesis)* أبيات اعتبروها منحولة بعد فحصها ودراستها. ولكن المعايير التي كانت تدفعهم إلى استبعاد مثل هذه الأبيات المنحولة ليست مقنعة كل الإقناع للباحثين المحدثين، رغم وجهة شطر لا بأس به منها. وأحد هذه المعايير أو الأسس التي استندوا إليها هو افتقار لغة الأبيات المستبعدة إلى الجزالة، أو بعدها عن التناسب *aprepeia* مع سياق النص الأدبي ككل. واستناداً إلى هذا المعيار. على سبيل المثال. تم استبعاد ثلاثة أبيات (٢٩ . ٣١) من النشيد الأول من ملحمة الإلياذة، وهي الأبيات التي جاءت على لسان أجاممنون، والتي يمكن ترجمتها بالعربية على النحو التالى:

"لا! لن أطلق سراحها أبداً (يقصد الفتاة خريسيس محظيته التي حصل عليها من غنائم الحرب)، إلى أن تدمهما الشيوخوخة، وهي في قصرى بمدينة أرجوس بعيداً عن وطنها، حيث ستسج لى ثيابى وتقاسمنى فراشى!!". ولقد قام العالم اللغوى السكندرى الذى استبعد هذه الأبيات . وفقاً لما ورد فى إحدى مخطوطات فينيسيا . بوضع علامة الخط القصير (-) أمام الأبيات فى الهامش، ثم دون الحاشية التفسيرية التالية:

"لقد استبعدت هذه الأبيات، لأنها تضعف من قوة المعنى كما أنها تقلل من شدة لهجة التهديد، بالإضافة إلى أنه ليس من المستساغ أن ينطق أجامنون (وهو قائد الحملة العسكرية الإغريقية) بمثل هذه التعبيرات". كذلك استبعد الناقد زينودوتوس عدداً من الأبيات (٤٢٣ . ٤٢٦) من النشيد الثالث من ملحمة الإلياذة، تحت زعم مؤداه أنه ليس من اللائق أن تقوم أفروديتى، وهى ربة، بتقديم مقعد لكى تجلس عليه هيلينى، وهى من البشر .

ورغم وجود مثل هذا التعارض فى وجهات النظر بين علماء الإسكندرية والباحثين المحدثين، وبغض النظر عن عدم اقتناعنا أحياناً بوجهات النظر التى استند إليها هؤلاء العلماء القدامى، إلا أننا لا يمكن أن ننكر أن هؤلاء العلماء الثقة قد أمدونا فى واقع الأمر بتعليقات شتى، تشهد على قوة فكرهم ورجاحة عقلم ونفاذ بصيرتهم؛ بل إننا لنصاب بالدهشة من أننا نجد أنفسنا أحياناً عاجزين عن مجاراتهم أو منافستهم فيما توصلوا إليه. ومن أهم الأحكام النقدية التى توصل إليها أرسطارخوس . إمام المحققين . حكم نقدى لا يزال صائباً حتى عصرنا هذا، ومؤداه أن أفضل دليل على صحة نسبة لفظ أو تعبير إلى أديب بعينه عند وروده فى أحد أعماله، هو الدليل الذى تؤيده براهين ومحكات مستقاة من دراسة باقى أعماله الأخرى، ولقد أطلق أرسطارخوس على هذا الحكم النقدى اسم: "الاستدلال على هوميروس من خلال (أعمال) هوميروس":

Homeron ex Homerou Saphinizein.

ولقد أثبت علماء الإسكندرية أنهم لا يملكون فقط المقدرة على استبعاد ما هو زائف أو مدسوس من النصوص الأدبية القديمة، بل إنهم كانوا يتمتعون علاوة على ذلك بالحس الأدبى الأصيل والذوق الفنى الرفيع، وهو الأمر الذى مكنهم من الحكم على جمال فقرة أو امتياز موضع أو الإشادة بتعبير رائع. ونضرب مثلاً على هذا بالتعليق الذى دونه أحدهم على الأبيات ٤٦٧ . ٤٧٤ من النشيد السادس من الإلياذة (Ms. Burney – Brit. Mus.)، وهى أبيات يصور فيها الشاعر البطل الطروادى هيكتور *Hectôr* وهو يودع زوجته أندروماخى *Andromachê*، وكيف تملك الفرع طفله أستياناكس *Astyanax* حينما شاهد الريش وهو يهتر فوق خوذة والده:

"هذه الأبيات زاخرة بالمقدرة الوصفية، لدرجة أن القارئ لا يسمع من خلالها جرس الكلمات فحسب، بل يشاهد عن طريقها المشهد مائلاً أمامه برمته. فلقد استمد الشاعر هذا المشهد من الحياة الواقعية، ونقله فى شعره بتفوق وامتنياز. ورغم أن الشاعر يصور الواقع بتفوق إلا أن (نقله للواقع) لم يؤثر البتة فى سمو لغة الملحمة أو يقلل من جمالها".

ولم يقتصر نشاط علماء الإسكندرية بحال من الأحوال على دراسة النصوص الهومرية ونشرها وتحقيقتها، وإن كانت هذه النصوص تمثل الشطر الأكبر من النصوص الأدبية التى وصلت إلينا من العصور القديمة، فلقد وجهوا اهتمامهم كذلك وبالقدر نفسه إلى كافة نصوص الأدب اليونانى القديم. ولقد وضعوا نصب أعينهم . فيما يتعلق بالتراجيديا . أن يضاهوا نصوصها السائدة فى عصرهم بالأصول الأتيكية المعتمدة، وأن يؤلفوا أعمالاً إضافية عن ألفاظها ومصطلحاتها. كذلك حمل أرسطوفانيس البيزنطى على عاتقه أن يؤلف دراسات نقدية عديدة عن الفقرات

الإنشادية والأجزاء الغنائية التي كانت تلقىها جوقات المسرحيات التراجيدية، وكان أول عالم سكندري يكتب ملخصات *hypothesēs* لكل المسرحيات التراجيدية والكوميديّة التي تم تأليفها خلال القرن الخامس ق.م.، قبل أقول نجم الحضارة الهيلينية القديمة وتدهور التأليف الدرامي.

ومن أهم إنجازات علماء الإسكندرية أنهم استطاعوا التوصل إلى معرفة الأبيات المنحولة التي دسها الممثلون على النصوص الدرامية، ويوجه خاص في مسرحيات يوريبديدس *Euripidēs*، وهي أبيات كثيرة العدد ويصعب على الباحثين معرفة العصر الذي تم دسها خلاله على وجه اليقين. وعلى سبيل المثال توضح لنا تعليقات باحثي الإسكندرية أن الأبيات ٨٥ . ٨٨، من مسرحية ميديا للشاعر يوريبديدس، تحتوي على أخطاء كان السبب في وجودها الممثلون الذين غيروا النص، لأنهم لم يتبينوا علامة الوقف التي وضعت عند نهاية البيت رقم (٨٥)، ولقد أوضحت هذه التعليقات كذلك أن البيت رقم (٨٧) مدسوس على نص المسرحية. وفي مسرحية أورستيس للشاعر ذاته تعلن الجوقة (أبيات ١٣٦٦ . ١٣٦٨) أن رجلاً من فريجيا *Phrygios* قادم من خلال بوابة القصر، في حين أن هذا الفريجي نفسه يعلن في الأبيات (١٣٦٩ . ١٣٧١) أنه ولج القصر عن طريق القفز من السقف. ولقد أوضحت لنا التعليقات القيمة التي دونها علماء الإسكندرية أن النص المكتوب الذي ألفه الشاعر يوريبديدس، كان يتطلب من المخرج أن يظهر الفريجي وهو يقفز من سقف القصر، ولكن تبين للقائم على الإخراج المسرحي خطورة مثل هذا التصرف على حياة الممثل، ففضل أن يكون دخوله إلى القصر عن طريق الباب، ولذلك تم تعديل الأبيات (١٣٦٦ . ١٣٦٨) كي تتلاءم مع طريقة الإخراج المسرحي.

ولدينا دراسات فنية ألفها العلماء النفاة عن ألفاظ الكوميديا القديمة، وتناولوا فيها بالشرح والتفسير ما غمض منها وما استعصى على الفهم، وأوردوا فيها مساحةاً للتعليقات الموجزة *scholia minora* على مسرحيات شعرائها ابتداء من ماجنيس *Magnēs* حتى أرسطوفانيس. ولقد تم نشر هذه التعليقات القيمة، التي يرجع تاريخها إلى حوالي عام ٢٠٠ ق.م.، ضمن مجموعة بردية حديثة نسبياً هي مجموعة السوربون عام ١٩٦٦ (P.Sorbonne, I) (1966, no. 7). أما فيما يتعلق بأناشيد النصر التي ألفها الشاعر الغنائي المبدع بنداروس *Pindaros*، فيزدونا للعالم اللفظ أرسطوفانيس البيزنطي بتعليقات فائقة الروعة، ربما كان أكثرها اتصافاً بالحصافة وبعد النظر التعليق الذي استبعد فيه هذا العالم جملة وردت في أحد أناشيد النصر الأوليمبية (Olymp. ii, 48)، لأنه اكتشف أن البحر الشعري فيها مختل الوزن. وهناك برديات عديدة تشهد على انتشار مثل هذه التعليقات الضافية ورواجها خلال العصر الروماني، فلقد عثرنا على بردية من مجموعة أمهرست (P.Amh., ii. (1901), no. 18)، تزودنا بتعليقات رائعة على استخدام الألفاظ وتسلسل معانيها عند شعراء الكوميديا، ويتم التركيز فيها على قطبين لامين من هؤلاء الشعراء، هما أرسطوفانيس ومناندروس، ويتم الاستشهاد على صحة وجهات النظر الواردة بها بأعمال للشاعر السكندري ذائع الصيت كإليماخوس.

ولا ينبغي أن يفوتنا في هذا المقام أن نذكر الجهود التي بذلت في سبيل تأسيس علم النحو على منهج علمي صارم ودقيق، فلقد تسلم أرسطارخوس، عالم اللغة الأشهر، الراية من أيدي الأساتذة الرواقين الذين تسلموها بدورهم من أرسطو، فأسهلهم بجهد وفير في إرساء قواعد هذا العلم وتعريفاته. ثم قام بتوجيه تلميذه الوفي ديونيسيوس التراقي *Dionysios Thrax* (١٧٠ . ٩٠ ق.م.) إلى إكمال جهوده وأبحاثه، فتمكن الأخير من تأليف أول أجرومية لنحو اللغة اليونانية بعنوان فن النحو *Technē Grammatikē*، صدرها بتعريف للمعيار الذي يتمكن الناقد عن طريقه

من الحكم على جودة الشعر وتميزه، ثم انتقل بعد هذا لتحديد أجزاء الكلام *merê tou logou* الثمانية المعروفة على عهده وتعريفها، وأورد أمثلة توضيحية عديدة وشارحة على كل من إعراب الأسماء وتصريف الأفعال وخصائص سائر أجزاء الكلام. ولقد ظل كتاب ديونيسيوس للثراقي هذا - رغم صغر حجمه وتركيزه البالغ - هو العمدة والأساس في علم النحو حتى العصور الحديثة، بعد أن كان موضع الاهتمام ومناطق الإعجاب طوال العصور القديمة، حيث تمت ترجمته إلى كل من اللغتين السريانية والأرمنية.

ويعتبر ديديموس *Didymos* أحد علماء مدرسة الإسكندرية جلدًا وأكثرهم غزارة في الإنتاج، إذ نسبت إليه المصادر المتأخرة أنه قد اضطلع بتأليف ما يربو على أربعة آلاف كتاب، كما ترد اسمه كثيرًا في التعليقات والشروح التي دونت خلال حقبة العصور الوسطى، وتم إغداق الثناء عليه بوصفه ناقدًا متميزًا وناشرًا ومحققًا لعدد كبير من النصوص الأدبية القديمة. ومن مؤلفات ديديموس التي ذاع صيتها على مر العصور كتاب يشي بسعة العلم والتفقه بعنوان ألفاظ التراجم *Tragikai Lexeis*، وهو كتاب استفاد منه جامعو المعاجم ودوائر المعارف في العصور التالية. وعلى رأسهم هيسخيوس *Hesychios*. ويحتوي على كل ما هو نادر أو صعب أو غريب من الألفاظ. ومن أعمال ديديموس المهمة أيضاً تعليقاته الضافية على كُتَّاب النثر الذين ألفوا أعمالاً في مجال التاريخ أو الخطابة، مثل المؤرخ ثوكيديديس *Thoukydides* والخطيب ديموستينيس *Demosthonês* (أنظر. P. Berol., no. 9780). ولقد نظر النقاد المحدثون إلى ديديموس بوصفه باحثًا يتميز بالجد والمثابرة وغزارة الإنتاج، أكثر من كونه عالماً صاحب عبقرية فذة أو ناقدًا عالي الكعب طويل الباع. ولعل هذا السر الذي دفع سودا *Souda*، صاحب المعجم الشهير بهذا الاسم، إلى أن يطلق على ديديموس لقب صاحب الأحشاء الحديدية *Chalkenteros*، وهي صفة تدل على الجلد والصبر والإنتاج الكمي الوفير.

ولقد تمخضت هذه البحوث والدراسات العلمية، التي تتميز بالإتقان حيناً وبالغزارة حيناً آخر، عن تدوين عدد هائل من البرديات الأدبية خلال القرون الأربعة التالية للميلاد وما بعدها، وتم حفظها للأجيال الحديثة لتنهض شاهداً على الجهد الضخم الذي بذله العلماء والباحثون منذ نشأة مكتبة الإسكندرية القديمة إبان القرن الثالث ق.م. ويكفي أن نذكر أن مجموع ما نشر من النصوص الأدبية المدونة على الأوراق البردية - وفقاً للإحصاء الذي قام به الأستاذ روجر باك *R.Pack* عام ١٩٦٥. يربو على ٣٥٠٠ نص، وربما أصبح هذا العدد الآن مضاعفاً لو قام أحد بإحصاء دقيق آخر في هذه الآونة. ولقد وصل إلينا من إنتاج هوميروس وحده ما يزيد على سبعمائة نص، وهذا الرقم يوضح بجلاء أن هوميروس قد احتل مكان الصدارة بين كافة الشعراء والأدباء، وأنه ظل على مر العصور شامخاً مترعاً على القمة، رغم اختلاف المقاييس والأذواق والمعارف. وتكاد النصوص الأدبية التي وصلتنا تغطي معظم مؤلفات الكتاب الإغريق القدامى، كما تضم عدداً لا بأس به من كتاب العصر الهيلنستي وشعراء العصر السكندري والأدباء اللاتين. كما أن هذه النصوص تحتوى على مؤلفات في مجال الفلسفة والخطابة والتاريخ والجغرافيا وكتابة السيرة والتراجيديا والكوميديا، وأخرى في مجال المسرحيات الساتيرية والميميات والشعر الغنائي والإجراماة والملاحم والشعر الرعوى، وفي مجال الرواية والأشعار الحكيمية وأدب الخرافات. وهناك نصوص منها تتعلق بعلوم النحو والفلك والطب والرياضيات والكيمياء والنبات والحيوان والموسيقى، وأخرى عن الأدب اللاتيني والقانون الروماني ونصوص من الإنجيل والتوراة وأعمال الرسل، ونصوص في الزراعة والعرفة والكهانة والرؤى والأحلام، وفن كتابة الرسائل والتشريع والنقد الأدبي، ونصوص في مجال تطعيم المصارعة وفن الطهي

والصيد والأساطير والاختزال؛ هذا بخلاف النصوص المدرسية المتعلقة بكافة مراحل الدراسة ونصوص التعليم للمهني، وهذه تبلغ وحدها أكثر من خمسمائة نص.

ويرجع الفضل الأكبر في وجود هذه الآلاف المؤلفة من النصوص الأدبية والعلمية إلى المؤسسات العلمية الراحية والحاضرة، مثل الموسيون السكندري ومكتبة الإسكندرية الشهيرة، ولكن هناك دوراً مهماً قامت به كذلك دور النسخ التي كانت قائمة في المدن الكبرى وعواصم الأقاليم، والتي تزايدت أهميتها خلال العصر الروماني. وليس من قبل الشطط أن نعتقد بوجود مكتبات خاصة في المدن اليونانية بأرض مصر، وأن هذه المكتبات كانت تكمل دور مكتبة الإسكندرية الشهيرة بما تحتويه جنباتها من كتب قيمة، الأمر الذي ساعد على رواج الثقافة الهيلينية وانتشارها، وساهم في حفظ قسط كبير من تراث الإغريق والرومان للعصور التالية.

إن فضل مصر يتمثل بلا جدال في الإسهام والمشاركة في جعل هذه الثقافة العريقة تستمر وتنتشر بصورة قل أن يوجد لها مثيل في التاريخ، وهو فضل يتمثل كذلك في حفظ كنوز هذه الثقافة للعصور الحديثة وحمايتها من الضياع، فضلاً عن إسهام عدد من مفكرى مصر . مثل المؤرخ مانيثون وغيره . في مد تراث الإنسانية الخالد بكثير من الأفكار الخلاقة في عدد من الميادين بوجه عام، وفي الديانة المسيحية بوجه خاص. ذلك أن طابع الحضارة المصرية كان دائماً . وسيظل أبداً . قائماً على الحفظ والبناء لا على الهدم والتدمير. ولم تكن الحضارة المصرية على مر العصور تفرق في هذا المجال بين ثقافتها الخاصة وبين ثقافة غيرها من الشعوب، بل كانت سياستها متعادلة إزاء الثقافات كافة سواء بسواء. وهذا في الحقيقة سر من أسرار عظمة الحضارة المصرية التي أثبتت على مر العصور أنها، وإن أعاقها النكبات عن أن تضرب بسهم وافر في الخلق والإبداع، فلا أقل من أن تضطلع بحفظ تراث الإنسانية من الضياع.

محمد حمدى إبراهيم